

میلاد صیرالدین

قیمتی ۱۲ تپیک

۲۱ ایل

Цѣна 12 к.

اوضاع کواکب در این ماه دلالت کند بر طیب خاطر مبارک
 اعلیحضرت اقدس شریاری و عنایت نمودن باعیان دولت و امرا و نظام
 هم لشکر از سبب و توجیه ایشان و کسالت زمان و دشواری وضع عمل و سختی رنگ
 و نری بنیه و صافی نشیوه و بیابای ذوقال و سفیدی حالت و کسری آتش پردی برف ...

سنتار	شمس	زحل	مشتری	مرخ	زهره
۱۲	۱۲	۱۲	۱۲	۱۲	۱۲
۱۳	۱۳	۱۳	۱۳	۱۳	۱۳
۱۴	۱۴	۱۴	۱۴	۱۴	۱۴
۱۵	۱۵	۱۵	۱۵	۱۵	۱۵
۱۶	۱۶	۱۶	۱۶	۱۶	۱۶
۱۷	۱۷	۱۷	۱۷	۱۷	۱۷
۱۸	۱۸	۱۸	۱۸	۱۸	۱۸
۱۹	۱۹	۱۹	۱۹	۱۹	۱۹
۲۰	۲۰	۲۰	۲۰	۲۰	۲۰
۲۱	۲۱	۲۱	۲۱	۲۱	۲۱
۲۲	۲۲	۲۲	۲۲	۲۲	۲۲
۲۳	۲۳	۲۳	۲۳	۲۳	۲۳
۲۴	۲۴	۲۴	۲۴	۲۴	۲۴
۲۵	۲۵	۲۵	۲۵	۲۵	۲۵
۲۶	۲۶	۲۶	۲۶	۲۶	۲۶
۲۷	۲۷	۲۷	۲۷	۲۷	۲۷
۲۸	۲۸	۲۸	۲۸	۲۸	۲۸
۲۹	۲۹	۲۹	۲۹	۲۹	۲۹
۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰	۳۰

جمعی التامیه طهر
 علال ایما بر نشیوه
 نیک است انجام و شریک
 اختیاری نشاید
 قبل از ظهور نیک است جماعت
 فراغت اولی است
 مثل روز گذشته
 سلامت و بیم از تب تحت اشباع
 میشود نیک است تحت باران
 نیک است انجام ما
 امروز طفل بکوهاره استن نوبت
 اختیاری نشاید
 فراغت اولی است
 امروز فراز صورت عروس خارج میشود



ناضل یکانه جناب حاجی نجم الدوله نیک تعویبی

آبونه قیمتی تقلید و اطراف ایچون ابریلک
اولندن یانوارک بونه تک یعنی

۹ آیللی . . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آئی ایلی . . . (۲۹ نسخه) - ۳ منات

اوج ایلی . . . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قنک

ایچی مملکتله ۹ آیللی . . . ۵ منات

نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قنک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قنک

مجموعه ك آدرسی : غلیس وازاسوفسکی كوجهده نومره ۴۷
ملا نصر الدین ادریسی

Тифлисъ. Воронповская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره به گوندیلین مکتوب و مقالهلر آخیق

ترك دبلنده یازلمش اولماسلار ، چاپ اولونبلاقلار

آدرسی دگیشك حقى ۷ عدد ۷ قنكلك مارقه در .

۲۱ ایل ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولتور

جمعه ۶۲ جمادی الآخر ۱۳۲۴

نه ایله مك ؟

دوماده كه بله اولدی .
ایندی بس نه ایله مك ؟
دوما گنجه بر مشغولیت ایندی ، هر دن
بسر تیغلاملرده وکیل لریمیزگ نظفلرینی
اوخویوب گونومزی بر طور کچیبردیك .
بو داكه آخرده بله اولدی .
ایندی بس نه ایله مك ؟
بو یاره ده یسولداشلاریمیزلن چوخ
فكر اشدك . فكر اشدیکه ده بر یانه چخارده
بیلمه ديك . اولندن اورتی بر یانه چخارده
بیلمه ديك ، كه هر بریمیزگ رایلی بر چوردی .
ملا ، دیبورم ، آی یولدش ، موزالان ،
سن ده بسر عقللی کشی سن ، بردی
گورهك ، دوما كه داغیلدی ، ایندی جماعت
بس نه ایله سون .

گور ایسوی خراب موزالان مه نه جواب
ویریر : دیبور ، كه جماعت ایندی كرك
یاتسون . دیبورم آی فاداش ، سن الله ،
بیله دانان دوشمه سوزلر دانشا ، خلق
ایشیدون سنی مذمت ایلر ، ایسوی خراب
اله همان سوزونگ اوستنده دوروب كك
دوروب : دیبور ، جماعت ایندی كرك
یاتسون .

سورا اوزومی « لاغالی » به تسووب
اونگ رایتی سوروعدیم . طالم اوغلی
طالم واقعا لاغالی ایئش : من اولندن
بر مختصر سوز سوروعورتام ، اوگور منه
نه جواب ویریر : راویان اخبار و نالان
شكر شیرین گفتار بیله روایت ایذیرلر ، كه
برگون وار ایندی برگون یوخ ایندی

بر فرورد وار ایندی و بر نجه ده خردا
مردا بالاجا ضعیف فقیر و بیچاره صاحبسز
و كومك سز آخ و صوسز یقیم سیر فوزی
وار ایندی ، برگون قوزد فوزیلارگ
یالنه گلوب . . .
« لاغالی » نگ سوز ییئس كسوب دینیم :
گیت ، بالا ، گیت تاغل دیمگكا ، سنگ
الگدن تاغل دیمگدن سواپی اوزگه برایش گمز .
گیت ، دوما مسئله سی سنگ خورگك دگل .
« لاغالی » ده بله گیتدی .

نوبت « هر دم خیاله » یتشدی : دیبورم ،
آی یولدش ، باری سن مندی گوروم ،
دوما كه داغیلدی ، ایندی جماعت نه ایله سون .
بورجستگك اوغلی ده باشلادی كه من حاجی
نجم الدولهك قویمه باخامش بویارده بر
سوز دانشا بیلمه نم .
« هر دم خیال » ده ایله گیتدی .

قالدی « هوپ هوپ » . بونگده زایی
بودن ، كه جماعت گوتوروب مظفرالدین -
شاهه بر عریضه گوندرسون و توقع ایله سون ،
كه شاهنشاه دوما مسئله منه مداخله ایذوب
جماعته رعایت ایئتسون : دینیم ، عزیزم
« هوپ هوپ » ، فورخرام ایران پادشاهی
بوسئله به قاریشوب کیرماتیا و اوستریا
پادشاهلاری کمی پادشاهه طرف ساخلیا ،
نه اینکه جماعته « هوپ هوپ » برقر
بكر لشون جواب ویردی : « دوغری
دیبورم ، آی ملا نصرالدین من بور ایسی
فكر لیریدیم . . .
« هوپ هوپ » ده بیله گیتدی .

قالدی « فیزدیر مالی » . بوالهنگ بلانسه
گرفتار اولمشده یابلاقلارده و یلنمگن

بورولمادی . لاعلاج فابوب گوتوروب کیسلاو .
ودسقه ایکی باشلی تیل ویروب . بویارده
مصاحبت صوروشدیم . بر نجه ساعت دن
سویگرا بومضمونده جواب گنلی : « باونگ ،
فارا بانگ ، گنجه ننگ واپروانگ بگراده و
خانزاده لری ایله و بر نجه نفر ایران اهلی
ایله بریرده خانملر مجاسنده فاخت چاخری
ایجه ایجه سنه دعا گوندیریم . والسلام » .
بودا « فیزدیر مالی » نگ رایلی .

ایندی قالدم من اوزوم رایلی دیبوم :
منم رایلم بودن ، كه لازیمی . . . دعا ایتمك .
توقع ایذیرم كه فكرگ اوز گه یانه کیمه سون ،
صبر ایذمگ گورگ نه دیبورم .
بللی ، لازم دی دعا ایتمك .
کیمن دعا ایتمك ؟

روسه ننگ اوز گه ملت لری ایله ایشم یوخدی ،
من قفاز سوزی دانشرام : من بیله مصاحبت
گوروم كه قافازده نه قدر كه ارمنی وار ،
تو کولوب بر کونگ ایچنده مسلمانلارگ
هایستی قیرسون ، سوراده مسلمانلار توکولوب
ایرمنی لری قیرسونلار .

محض بوجور دومانگ آجینتی چیخارتمک
در . . . یوخسا اوز گه بر چارمسی یوخدر .
اگر گورچیلرده بو دعوایه قاریشایدیلار ،
دخی ده یاخشی اولایزیدی ، اکر قاریش -
سالار ، قاریشونلر . . . مصاحبت لری در ،
قاریشمالار ، قاریشاسونلار ، خانلاری جهنمه .
بس بیله : لازم در دعا ایلمك . بورادن
بر حاضمه چخاق : قافلیسه بر غارینیه وار ،
آدی « غولوس قافاز » در ، اوزی پادشاه طرفداری
در ، تقلیس ده مسلمانلار دن دورت یسوز
مشتری سی ده وار ، اوز گه برلردن نه قدردی

— بیلمرم . غرض . . . دون بو غازینه ننگ محرر لریندن بریسی کوجه منه راست گلوب سوروشدی : آئی ملا نصرالدین ، دیور لر باکوئه ارمنی لر و مسلمانلار بری برلرتی قیرو قورتاردیلار ، خیرک وار ؟ دیدیم . خیر ، خیریم یوخدی ، اما گمان ایدریم که بو خیرک اصلی یوخدی . گوردیم که رفیقم باضی سالدی آشافه . دیدیم ، برادر هیچ اورگتی سیخمه ایکی آی بوندان ایرهلی فرنگستان دارالفنونک مرضخانه سنده بر قاقاز ایرمنی سیله بر قاقاز مسلمانی نگ باشلارینی یاروب بینلرینی مثال ترازوده چکورمشر ، بو حینده گورور لر ، که ترازوده هیچ بر شی یوخ : معلوم اولور ، که بینر آغرقلاریندن هوایه اوچوبلار .

محرر رفیقم سوزومی تر باشه دوشدی و سونچک المی سیخوب « سیاسیبو » دیدی و اوز افلاشدی .

« ملا نصرالدین . . »

قاقاز خبرلرک

ولادیا قاقاز

سلام علیکم ، ملا عمو !

نجهمن . . . داداش ، گیفکر نجهدر ؟ برده داخی حاجی عبدالرحیم آفتدینگ طلسملرینه و پچینه لرینه شک گتوره چکن ؟ او کشی یاز مشدی که ۴ گوله کمی دوما داغبار ، گو-رورسن می که ۱۰ گونده چکمدی . ایندی داخی بلرم که گله بو جادو بنگه و بو بتلی تومان باغی و خشک بارچالاریله و فرقلی دسملارلیله زینت تابان بپرلره شک گتوره چکن ؟ الله رحمت ایلهسون جمیع اولنلرینکزه ، بزیم بر تکذبان خالا وار ایدی ، الله سزونده جمیع اولنلروره رحمت ایلهسون ، او رحمتک همیشه منه دیردی ، ایندی دیهسین ، الله جمیع اولنلروره . رحمت ایلهسین ، او رحمتک همیشه اوزون بزیم رحمتک زهره بی بییه دوتوب دیردی ، ایندی دوتامسین و ایندی دیهسین ، او رحمتک خالامز رحمتک بی بی مه الله سزونده اولنلروره رحمت ایلهسون ، دیردی که بالام ، زهره ، سته دیورم ، اما بو جورما جوجولاره ایشتدیورم ، باخ منه شلذمه اولسان ، که هر وقت « فودورقونلار » بیرنه گینده منه یرینه

یوز مین یول اونون باش داندندان او یوب بو بیاییلاری اوخومایسان ، تا نفسین گله نه کمی :

عزیریم سلطانا باخ ، شاها باخ سلطانا باخ اولنلری او یادور ، بو او یاخ سلطانا باخ « سیرتیک »

نخجوان

— ملا نصرالدین بابا !

« قزدرمالی » یه جناب « هر دم خیال » اینتدیگی نصیحت آرتق در . اکر « قزدرمالی » ننگ ناخوشقسی محض قزدرمالی ، گلسون نخجوانه و بسورانگ حاملرینده بر نجه گون چیمسون ، و اوسنا جعفری حمامه گتوردوب گسوده بر دفعه قان آلدیرسون .

اگر یاخشی اولماسه ، عیبی یوخدی ، بزیم شرده سلمان حکیمی ده وار ، اونا معالجه ایندیره ییلر . غرض ، نه باغکی آغریدیم ، شفا تابماقن اوتری « قزدرمالی » یه نخجوانه همک لازم در . اکر گله بیلمه سه ، من بسوی ده ایله یلرم ، که نخجوان حماملارینگ صونندن اوچ بوتولقه گوندورم ، بو شرطیله ، که هر گون صبح یوخسی دن آیلان کمی همان سودان اوچ دورت استکان لهار قارنه ایجه . صویک رنگینگ صاری اولمغینه باخماسون ، نه عیبی وار ، زعفران ده صاری دی ، اما عطرینه باخ . الله شاهد در ، که نخجوان حماملارینگ صویک ننگ عطری زعفران عطرنن گولجی در .

هرکس منه بو نصیحتی قبول ایله سه ایلهسون ، ایلهسه اوزی بیلسون و السلام .

عزیز قربانعلی اوغلی شریف زاده .

سالیان

سالیان محالنده بر کند وار ، آدی « حاصلوه » در . بورانگ بقالاری جوخ بز دیلر . مثلا ، مخبریمز جناب « T ، آ » یازیر ، که بر نجه گون بوندن ایرهلی بر کندلی بورایه ساتماق ایچون بر قاب قایماق گتورور . بقال قایماق قیختی کیشوب قابی قویر ترازویه ، وزنی گلیر اونیدی کروانکه اوچ چیرت . بقال قایماقی بوشالندوب باشلیور قابی چکنگه ، فایک آغرقلی اولور یگریمی دورت گروانکه . بقال کاندکنینی توتور دعویاه و کندلیدن بدی

کروانکه قایماق ادعا ایلیور . کندلی تعجیبی یاخر بقالک اوزینه و دیور : « توناخ که من هیچ قایماق گتورمه شدیم ، دخی من دن نه ایندیورسن ؟ بول ویرمیرسن ویرمه . دخی بورجلی نیه قایم ، الله خاطرینه قایمی ویر گیدوم ، بولوم اوزاخدی ، حلال خوشون اولسون » . بقال راضی اولمیوب کندلینگ قایمی کیریو ساخلیور ، که کیتسون قایماقگ اسکینگی گتورسون ، سوگرا قابی آپارسون . اداارمه دن :

بواشیری گورنده ، ایران یادیمه دوشور . . .

حلقا

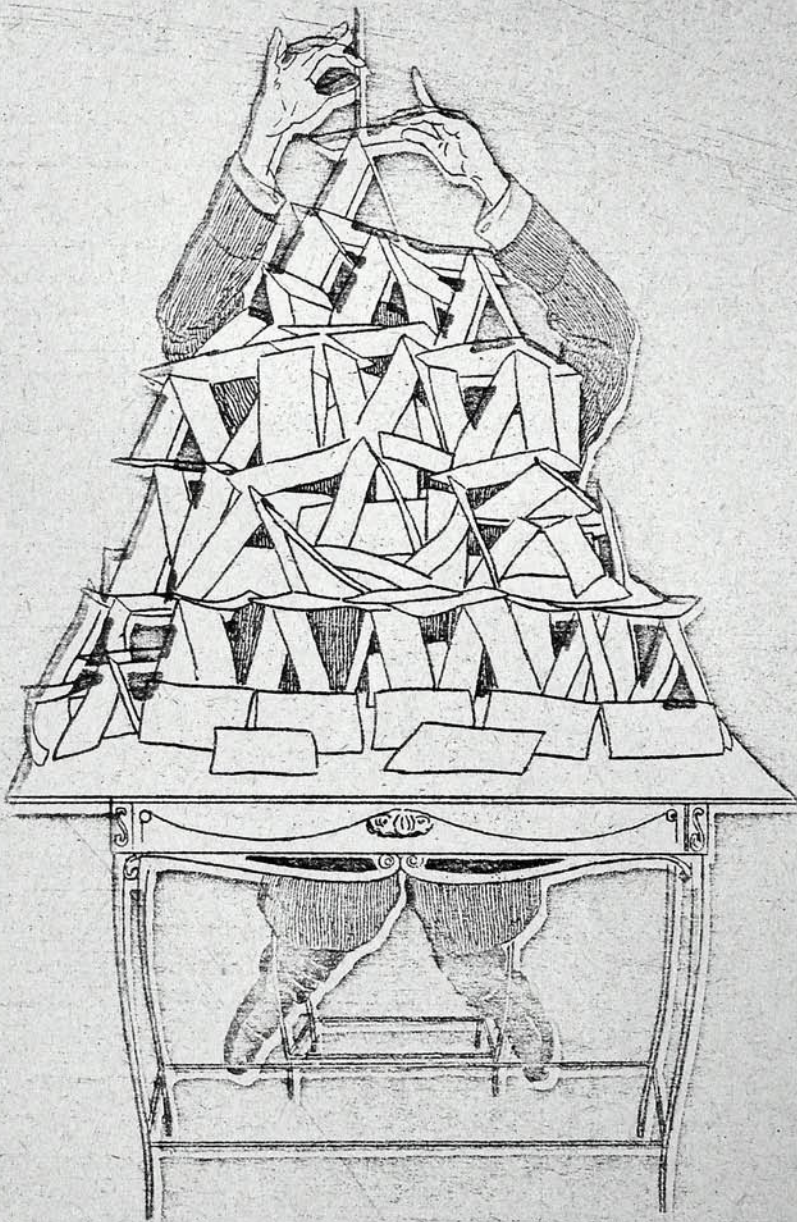
— ایران رئیس کمرکنگ حکمیه بولدان سکره ملا نصرالدینده اولان انسان صورتلرینگ هر بیرسه انسان کمی ۱۳ قران توپراق بادی بولی آلاحقر .

ایران تقویمی

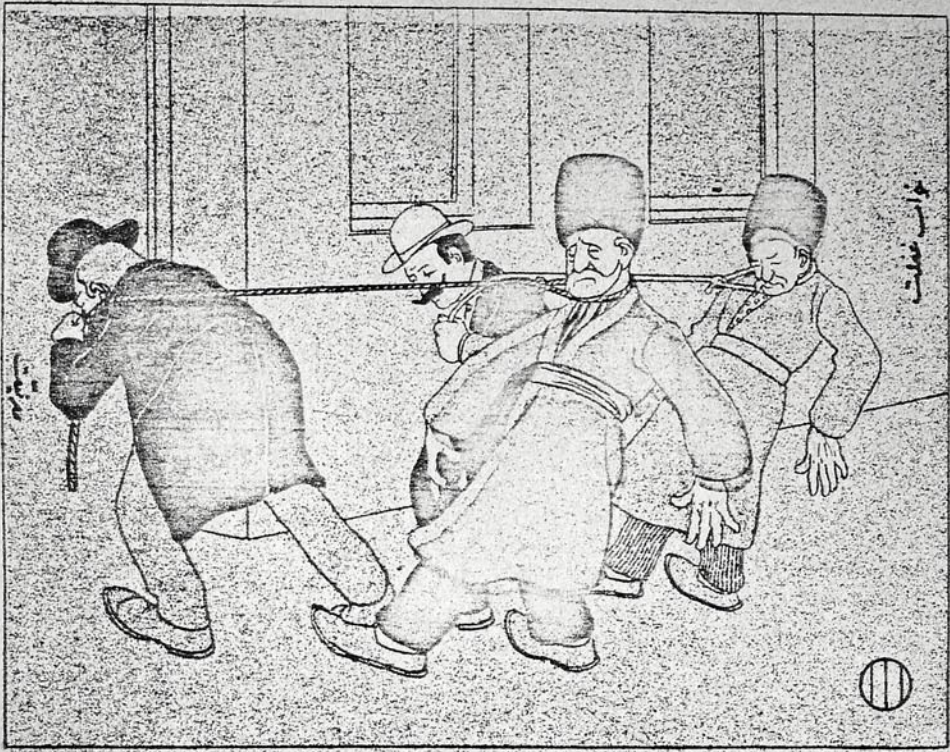
(اولجی صحیفه باخ)

هر دن بر منیم خیالسه بر شی گلیر : من دیورم ، ایندی بر دن جد بزگواریمز آمم علیه السلام باش تهرادن قالمخیزوب جمیع اولادینگ معیشتنگ اوضاعه تماشا ایده : بز شملانلارده باخا ، سایر ملتله ده باخا ، اکر بیله اولا بیلسه ، یقین که آدم ع . س . بز سلمانلاری علی الخصوص ایرانی لری باغرینه باسوب او اوزمزدن ، بو اوزمزدن اویره آتمزدان اویره اما سایر ملتله و علی الخصوص مغرب زمین اهالی سته اصلا اعتنا ایلمز . سوگرا اوزونی جمیع ملتله توتوب دیلر : ایرانی لر صحیح النسب اولادم درلر ، اوندن اوتریکه یدی من ایل بولدن اقم گوردوگوم دنیا ایشلرینه بونلار بر ذره قدری تمییر ویرمیوب و امانته خیانت ایتمیوبلر ، حال اونکه مغرب لری دورت یوز ایلک عرخته ده دنیای آت اوست ایتموب مین عمل لردن چیخوبلار ، چونکه مغرب اهالیسی اجنه و شیاطین نکلندن درلر .

« موزالان »



طلبه لکده ادتوز دورت ایلک مدتغه تحصیل ایتدیگیم یتیش ایکی
عمدن عبارت برقلعه در امان اولوم پوزومه : داغیلار .



« او بیا دنیا به ای دل غافل نه ادلار بر عجزه دن حاصل »

ترقی علامتوں کے

گیچن ربیع الاول آیتک ۱۸ سئدہ ساعت خوش اولماق سبب قاقاز مسلمانلارینگ ایچندہ ایکی خیرایش عملہ گلوب : بری کوردمیرده ، بری قفلسده . کوردمیر مسلمانلاری بومضمونده برراضیق کاغذی یازوب حکومته ینشهاد ایدوبلر : « بز کوردمیرده ساکن اولان مسلمانلار کوردمیرده بشمعی دوخانگ آچیلماقنه راضیق . چونکه بوراده اولان دورت دانه دوخان بزله کفایت ویرمیر ، و یوبارهده قول بویورون . تاریخ فلان . و قرخ دورت مسلمانگ امضاسی .

تقلیس مسلمانلاریده یازدققلاری راضیق کاغذی بومضموندهدر : « آخ کیچن گونلر ، دوغری دیوبلر ، که گیچن گونہ گون چاقماز ، عانی اوگونلر ، که بزیم گوزل محلهده سومیاتوق کوچہ سندہ فاحشه خانلر باشند باشه دوزولوب محلهمزی زینتلندیردی : گنن ، گینن ، فایتون ، آلیش ویریش ، خلاصہ بر شینک ایدی ، که شہریمیز حقیقده لوندون شہرینه برتیکده وورمیشدی . اما الله باعثگ ایوین یخون ، اوگونلر نازنین وضم و سروقدولاله اوزار قولشیلاریمز محلهمزدن کوجچندن بری محلهمزدن خیر برکتده بالمرہ کوجوب . بو سببندن بز مسلمانلار جان دلدن راضیق اظهار ایدیریک ، که فاحشه خانلر دوباره بزیم محلهبه تشریفلرینی کتورسونلر . تاریخ فلان و آلتش مسلمانگ امضاسی .

ادارہ دن :

آخ وای وای
 ای بو کاغذلاره قول قویان مسلمانلار !

 جبہ ایله سن آجق نظر خلقده پاک اول .
 مخلوقی اپاندر .
 خاصینگ اود اولسده اطوارده خاک اولد .
 سوگ عالمی یاندر .
 خانگ نظرن جلب آیہ فورشاقہ قباہ ،
 مجلوب عیون اول .
 هر حیبه و بزکله گیر ایته عباہ ،
 ایمالہ ستون اول
 سعی ایله که سقال اوزالون اوچ چرک ولسون
 پایاق اولہ نسبت
 فورشاقده باورسنکه اون آرشین گرک اولسون .

قویما یوہ تسییحگی ال چکمه دعادن .
 اوراد اوخو دایم
 مجلسده چکوب دوت اوزگی اول نجاندن ،
 سوز سویله ملایم
 ایشته گیئوب مذهبی ایمانی بوروندگ .
 یک محترم اولدگ
 ایدمی نظر خاقده سن پاک گوروندگ
 اهل کرم اولدگ
 باشند ایاقہ امن و امان اولدی وجودگہ
 زهد ایله پشنگ
 نولماق دلپوردوسه همان اولدی وجودگ ،
 مقصوده پشدوبگ
 وقت اولدی که ایدمی ایدہ سن عالمی تالان ،
 دوت قویما قاچانی
 حکم ایدمی سنگدر . دخی چک ایشلہ سامان ،
 بق مشکل آچالی
 دول عورتہ بیداد ایله ایقامہ خیانت ،
 خوف ایتمہ اجلدن
 مکر ایسه اوزگ قیل اوخو شیطانہده لعنت ،
 شاد اول بو عملدن
 ال چکمه حیلدن
 ترویز و دغلدن
 ایمانہده ویرسن
 ویرمه پولی الدن
 « هوپ هوپ »

سوال و جواب

تقلیس ده « میتیح » دوستاقخالہ سنگ
 رئیس ادارہ مزہ رسمی صورتہده بر کاغذ
 گوندہ روب توقع ایدیردی ، که سلمان
 ایچندہ تازہ نشر اولونان کتابلارگ سیاهی
 سنی یازوب اوگسا معلوم ایدیم ، چونکه
 دوستالار خواهش ایدوبلر که اونلاره
 اوخوماق ایچون ترک دینسده یازیلش
 کتابلار ویرلسون .
 سیاهی عوضہ ادارہ مزدن دوستاقخالہ
 ریشنه بیله جواب یازون گوندہ زدیک :
 « کیچیل داوا ییلسه اوز باشه سورتر . »
 « موزان »

غیرت

— مشہدی حیدر . گل گیدہ ک اوزدیلی
 لجانگہ شکایت ایدہک .
 — قوی من بر آفتابہ گتوروم گیم .

— کربلای قاسمعلی ، بیویورس گل
 گیدہک .
 — آی فلائکس ، بابروس قوطوم قالوب .
 حمامده ، گیدیم گتوروم گیم .
 — آی میرزا شفتالی آغا ، بیویورس
 گل گیدہک .
 — یوساعت ویروم اوستا ذوالفقار دیشمی
 چکسون گیم .
 — آی میرزا حسین آغا ، باری سنز
 بیویورون گیدہک .
 — نوکر بزیم اوغلانی گتوروب بازارہ ،
 ویروم دلاک باشنی وورسون گلوم .
 — حاجی سن الله سن تشریفہ گتورون
 گیدہک .
 — آیدہ ، سن الله انصافی ایله ، من گیدیم
 مردار اوروسگ بریلہ آغز آغزہ ویروم ؟ . . .
 « هر دم خیال »

بالاجہ

فلیہ تون

بر فلیسوفگ زمان وفاتندہ اوغلنہ ایتدیگی
 نصیحت و صحبتی در .
 ای منم ایستکلی اوغلم ! من دنیاندن
 گیتدیگم کبی عصر حاضرده اولان جمیع یارا-
 نمشلار داخی منملہ بیله قرا تویراق آلتینہ
 گیدمچکدر ، زمان حیاتندہ اجدادیمزدن
 شأن شہرتمہ لایق بر مارفلی اوغول بتوروم .
 او ایسہ سندن عبارتدر . عزیزیم ! قامتنگ
 اوچالدیقہہ باجوروب شأن و شہریتی آلتاق
 ساخلہ .
 نور چشم ! یاخین فکری اولسوب بو
 گوندن اوتوروب صباح ایشنی فصیح ایلمہ .
 بر ایشی گورمکده تعجیل ایتیبوب هر ایغده
 یواش اولکلن : جینیدہ هیچ وقت گنہہ یارہ
 ساخلما . یارہ انعان ایچون هر حالده بر
 مایہ تہلکہدر .
 ادبلی فرزندیلم ! هر حالده انسانلار ایچندہ
 ادبلی اولوب . برسی بر سوزی ایکی مین کرہ
 سؤال ایتدیگدہ بر دفعہ جواب ویریبوب ادبکی
 گوسفر . امان عزیزیم ، مبادا مندن سوگرہ
 دشمنلریمز سنی یمان دلیلہ آلدادوب سکا
 قویوب گیتدیگیم ییکارچلیق کبی نعمتی الدن
 چیخارالار . مندن سوگرہ دشمنلریمز سنی
 علمہ ترغیبہ ایدمچکدر . مطرفلی چوجوقیم ؟

اولیه قبول ایدمن ؟ ؟ وصیتنگ ایچنده
ذکر ایدرم: انسان بربملکدر یا بر قطعه در .
پادشاهی ایکی گوزدر . گوزر اینه بر لعمه
فوزدر . بونلارگ جمله سنگ دشمنلی همان
اوسته دیدیکیم علندر . گوزل بالا . بر یازه
آدمار دیجکلر : صنعت اخذ ایله ! مبادا قولاکی
ویرسن : عمرگ قیچی سی یزده صنعتدر .
دلباده هر نه ایتنس انصافی یور اخصا . بر یسته
قرض پول ویرسن . یوزه ۳۰ دن آرتیق قلابی
آلمه . رحم ذله لول . بر کنلدلیتی و وراندن
صوگره پالتار لرینگ تونزنی تمیزغه . حافظه
انسانغه عمدت شرطدر : بر آدمی یوز کره
گورن کیی تالی . بر یستدن قرض پول
آلموش اوسان وقتنده آباروب ویرمه .
چونکه قضا در سالار ایبیرر . اوغلیم سگا
عمده وصیت بر ده دولتو کسه لرگ شان
و حرم تنگ رعایتی در . مبادا دنیا جیفه ستدن
اوتری اونلاری اوزندن رنجیده ایدمن .
سگا یوز منات ویروب ایله ایگرمی دورت
روبله آلوب صوگره گنه ایکی یوز منات
ایستمر . سوال جوابز ویرگلن .

مبادا اونلارگ سوز لرینگ عکسنجه رفتار
ایدمن . هرگاه برایشلی اولورسه . جمله دن اولس
جانفشانلق ایله . سگانه قدریمان دیسه لر . شکر ایله
اونلار سیزه وکیلدر . بر مجلسه دولتو گیرنده
ایقاه دورقمده هیچ که مجال ویرمه . بیله
که سعدی بیروبو « بنی آدم اعضای یکدیگرند »
یعنی مین فقیر بیلوب بر دولتونگ صدوقی
دولدرسون . نانگ بخری بولر ایله در .
گوزولگ ایشقی . دینانگک دولانیسقی بونلار
ایله در . دنیا بونلاردن اوتری خلق ایلدیمشدر .
هر وقت ایگره پول دوشندنه . ویرون بر
قوزیه . یا بر آته . آبارون دولتو اوشاقلارینه
باغشلیون . تا اینکه آقاری سیزه چوق صاق اول
دیسینلر . گیجکلر دولتلی اولورینه فراول
چک . گوندوز ایشینه گیتکمه مضایقه ایتمه .
بر مجلسه قدر یالان سویله سدر بللی بلی
دیگلن . دولتلییه فله لیلی ایتمگه گیدنده چوخ
فتنگو ایتمه . بر منات سنی اولدورمز . اما یوز
فقیرگ برمناتی دولتلینگ اوغله قومار بولی ایلار .
دولتو هر نه سویله س بیل که اوندی بر

مصلحت واردر . اونلار سیزه وکیلدر موا-
جیگری ایکی آیلر یله ساخلاسلر . دینوب دانشمبون .
وکیلدر لر . عزیز اوغلم . خداوند عالم هر
بندمنی بر قوه ده خلق ایتمیوب . انسان اولان
لازمدر ایسی کولر قیافنده آخشامه کیی آج
ایشلیوب حیوانات کیی قابوق قویسون . نه اینکه
دوشندن بر فراخمال آسوب چترگ آلتنده
زنانه لر کیی دولاسون . اونلار سزه وکیلدر لر .
قویون نجده کیلری در . ایله ایستولر . مبادا
قویاسز اونلار غصه چکین . اوغلم . سن اون
کون آج قالسن . عیب ایتمز . اما اونلار بر کون
سازنده سیز . تارسیز کیفستز قالا بیلمز لر .
بالا . لازمدر هر کیجه اونلار یوز فقیرگ
ایلک روز سنی تارچیه اوخویانه ویرسون لر
سیز ضرایدگ مبادا دولتو . بالارینی آدلار یله
چاغراسکز عیب ایسدر . همیشه آقا آقا چاغورن .
هر گاه بیسر بکزه شتیل وورسه لر . شکر ایلدیوب
دیون : بکزاده منی باغشله سنه . کیچکیم .
هر یزده دولتو کورنده سراسیمه آیقاه دورون
بر یاریم ساعت قیچله بزرگ آغرسی چخین .
مبادا بر درد بگری دینده سیزه خشم ایستمر
آجیق ایدمسکز . اونلارگ بملالاری مرحمتدر :
هر گاه دولتونگ دیوانخانه ده شهادت ویر
ملی بر ایشی اولورسه . یالاندن قسم ایدوب
شهادت ویر : دولتلی همیشه اله دوشمز .
عزیز اوغلم . مندن صگره بر زمان کله جک
سیزیه بر دشمن هجوم ایدنده بونلار سیزگ
دردیگره فالاحظر . بز زمان اولاجق قیشک
کوننده باشکزه غملو قارلار یاغانده آباروب
سیزلری اوزلرینه ایسی اوطاقلارده ساخلیه
جقدر . غم یاغشارینه اسلانان وقتنده سیزون
اوستکزه قناد آجوب حفظ ایدجکلر . آیلر یله
سیز آج قالنده ایله بیلسر سکز ایشلارگ
یلو و یاغلو خورک جانلرینه سیناجق . . .
ایله بیلیمون که سیز قوری خرابه لرده جان
ویرندن صگره اونلار برده آغز لذتیه ایستکی
لری یاننده قره وات اوسته باتاجکلر . سیزگ
بالار یبگر آباق یالین کز مکدن آیاقلری
بال سنانی کیی دیشک دیشک اولانده
اونلار یبنده ناز بوزور آغازه لر آیاقلار یبندن
فالوشلاری چهاروب آتاجفالر : سیزگ دول
عورتلر بکگر عرض و ناموسی دشمنلرگ آیاقی

آنتنده یا یمال اولانده البته اولار یبنده فانلاری
چوشه کله جکلر . اوغلووم . دولتولرگ حرمتنی
سگا واجب ایدوب ختم حکلام ایدرم
مترجم « هر دم خیال »

ایران آستارادن

آملا نصرالدین عمو آ تمجیم سزون حالتوزه
رحمتک قدیمکی ملا نصرالدین بر فقیر بیچاره
کشیدی . سیز که ایکنسجی سوز غریبه
غریبه رفتار لر سیزدن بوزره سکولر .
ایکی بار ماقون آراستدن کوروم : بز زمان
چکمز خلقی بر برله ویروب عقیده لرینی شوقلا-
شدیره جافان . مگر آتالار نصیحتنی خاطر لر
کزدن چیخوبمی « خواهی نشوی رسوا . همرنگ
جماعت شو » باشکی سال آتاشه . غزیتکی
سات . والله چوخ چکمز که بیلرر . دعا
نویش لر . فالجیلر گراماتی قانار سسوز . آکشی
بله دده گرم کمی اود دوتوب یلارام . سیزه
نه دخلی وار . پیر بله کلدی . فالجی ایله کینتدی .
گاه مرسل بک بیچاره منی غک ککتور ملک لیکن
آغزین اکوب صدقه یه سالورسان . گاه آستارا
بیریهن خصوصنده ملا حضرت قلی ایله مجادله یه
چیخوب بیچاره لی زیارت فیضدن بی نصیب
ایدیرسن . هالی دردیگیم دیم آغلیم ؟ دنیائی درده
سالوبیز : بنده نون آدیم زین العابدین دور
بر غیر شهردن کلوب بورده توقف ایدوب
کس کار یق ایدیرم . غریبه ایشلر بوراده
مشاهده اولونور : بقال عوشنه بز از دن سیاست
ایدیلر : ۱۳ مجی لمره ده « عابد » امضاسله
یاز یلمش مکتوبون مکافاتنی من زین العابدینه
ایدوب منی دوماق ایستورار . فورخو مدن
مال لاریبی ذکر دکنز قیمته کسه ساتوب
فاجماتق ایستوروم . دخی بولندن سولای اوزرگه
علاج بوخدی . الله سنگ ایوکی یخسون .
نجه که سن من ایومی یخدون

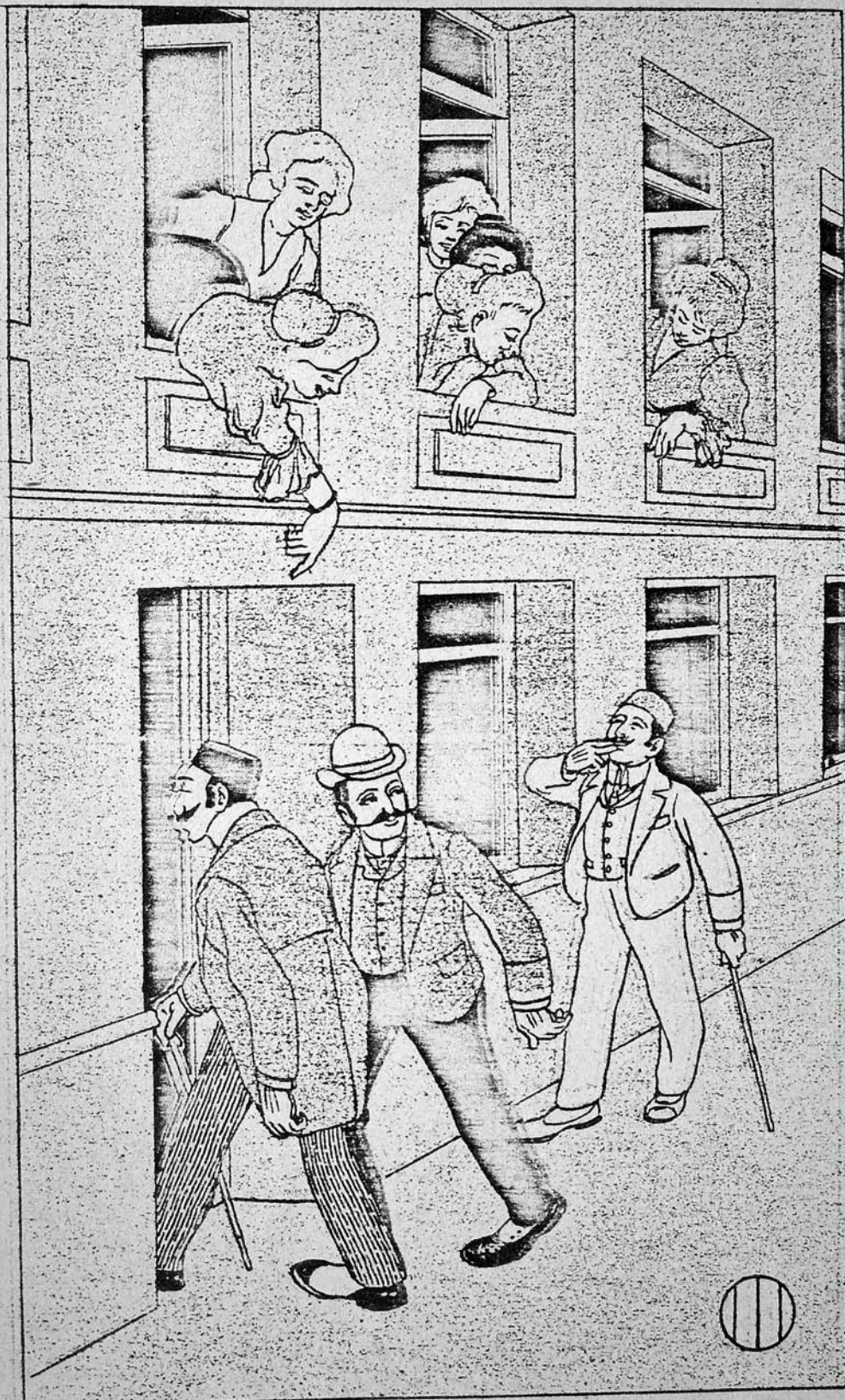
زین العابدین

اعلان

یاکو شهرنده فورخولو کوچه سنده اون
دورت نمره ایوگ یاننده واقع اولوب باش
چکن حکیم . قبول ایدیر ناخوش لاری آخشام
ساعت ۱۲ دن سحر ساعت ۲۴ جن و
شهرگ هر طرفنده علاحد مر یض خانه هم
وارمز دور آدریس تلفراف : باکو آباشنا یاویلیتا

غلاونوی وراج

مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده



Художник: В. Баранов, Ленинград.

تعلیم دہ مہ کو با توفیہ کو چہ کی